Dominique Lerminiaux

Ihr Spezialist für Fachübersetzungen Flämisch und Niederländisch

Machen Sie es sich bequem ...

Fachübersetzungen

Deutsch – Flämisch/Niederländisch
Flämisch/Niederländisch – Deutsch

Ihre Vorteile auf einen Blick

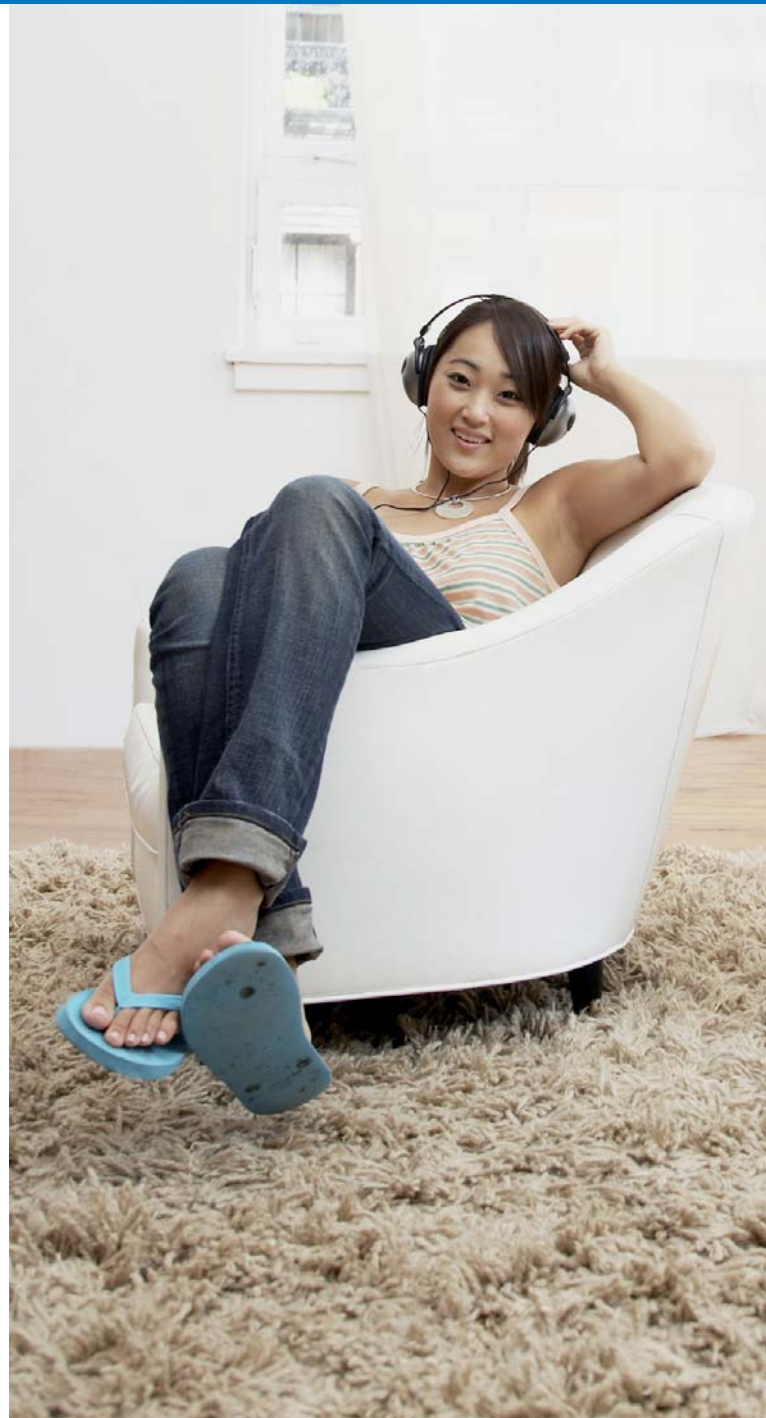
- Diplom-Übersetzer Englisch-Deutsch-Niederländisch
- Spezialist für die Bereiche Jura, Wirtschaft, Technik
- Gebürtiger Belgier: Übersetzerausbildung in Belgien. Jurastudium und Weiterbildung im Bereich Bilanzbuchhaltung in Deutschland
- Vereidigter Übersetzer für die Notare und Gerichte des Landes Rheinland-Pfalz
- Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden und Dokumenten
- Mitglied im BDÜ Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher e. V.

Meine Kontaktdaten

Dominique Lerminiaux
Am Wartenberg 12
55624 Rhaunen

www.lerminiaux.eu

Tel.: 0 65 44 / 99 05 36
Fax: 0 65 44 / 99 05 37
E-Mail: info@lerminiaux.eu



Übersetzungen vom Muttersprachler

Vielleicht kommt Ihnen die Situation bekannt vor: Sie haben unter großem Zeitdruck einen Übersetzer für die flämische oder niederländische Sprache gefunden. Die Übersetzung liegt endlich vor. Und dann kommt das Feedback von Ihren Kollegen aus Belgien oder den Niederlanden: „Das sagt so bei uns aber keiner“. Oder Sie erkennen selbst an der deutschen Übersetzung: „Das muss noch einmal überarbeitet werden“.

Machen Sie es sich bequem

Geboren in Belgien, lebe ich schon seit fast zwanzig Jahren in Deutschland. In Belgien wurde ich zum Übersetzer ausgebildet, in Deutschland folgten Jurastudium und Weiterbildung im Bereich Bilanzbuchhaltung. Dank meiner Berufspraxis in beiden Ländern und der Übersetzertätigkeit in Deutschland kenne ich die Sprachpraxis hier wie dort sehr genau.

Ich war im Bereich Logistik tätig, Schwerpunkt „Seetransporte“, im Hotelwesen, als Fremdsprachenkorrespondent, Fremdsprachensekretär, Angestellter im Bankbereich und Gruppenleiter „Finanz- und Rechnungswesen“.

Da lernt man die Fachtermini, Floskeln und Redewendungen aus eigener Anschauung. Wie sie oft nur von einem kleinen Kreis von Insidern verwendet werden. Und in keinem Wörterbuch stehen. Möchten Sie auch davon profitieren?

Meine Fachgebiete

→ Juristische Texte

→ Wirtschaftstexte

→ Technische Texte

Meine Leistungen

Fachübersetzungen: Schriftverkehr, Verträge, Korrespondenz, Dokumentationen, Fachtexte, Homepage, Internet, Datenblätter, sowie Betriebs- und Bedienungsanleitungen.

Beglaubigungen: Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden und Zeugnissen.

Im Handumdrehen übersetzt

Zum Beispiel

→ AGB, Klageschriften, Gerichtsurteile
→ Geschäftsberichte, Bilanzen, Jahresabschlüsse, Handelsregisterauszüge, Banken, Versicherungen, Markt- und Meinungsforschung, Touristik
→ Medizintechnik, Biotechnologie, Lebensmitteltechnik, Maschinen- und Fahrzeugbau, Elektrotechnik

Ein eigenes, unternehmensbezogenes Terminologiemanagement ist in allen Fachgebieten selbstverständlich.

Meine Arbeitsweise

Die Erstellung Ihrer Übersetzung ist in allen gängigen Textverarbeitungsprogrammen und gewünschten Formaten möglich, unabhängig von der gelieferten Vorlage.

Das Terminologiemanagement wird ständig weiterentwickelt und aktualisiert, auch in Zusammenarbeit mit dem Kunden, wenn neue Begriffe aufkommen und populär werden. Das gehört zu meinem Service.

Eilaufträge können aufgrund meiner sehr flexiblen Arbeitsweise in der Regel umgehend ausgeführt werden. Eine unaufgeforderte Rückmeldung über den Stand der Übersetzung ist bei komplexen Aufgabenstellungen selbstverständlich. Ebenso der frühzeitige Hinweis auf Faktoren, die sich als zeitkritisch bei der Fertigstellung erweisen können.

Die Kommunikation erfolgt per Telefon, Fax und E-Mail

Die Lieferung der Übersetzung erfolgt auf dem gewünschten Wege. Egal ob per E-Mail, Fax, Post oder Kurier.

Die Übersetzung wird nach Zeilen abgerechnet. Maßgeblich ist dabei der übersetzte Text. Es werden nur volle Zeilen berechnet. Angefangene Zeilen werden zu vollen Zeilen zusammengezogen.

Auf meine Timings können Sie sich verlassen.